

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 140 (2014)  
**Heft:** 3: Grand Hôtel

**Rubrik:** Impressum

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

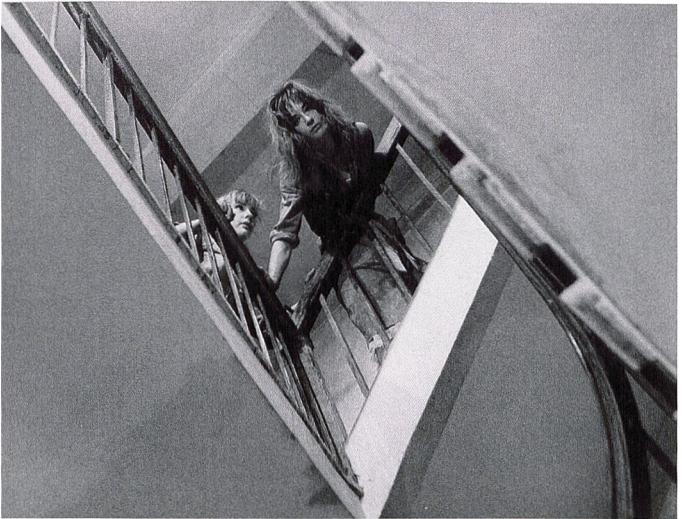
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## D E R N I È R E I M A G E



## ABYSSE SUBVERSIF

*Les Abysses*, Nikos Papatakis, 1963

Avec *Les Abysses*, Nikos Papatakis (Addis-Abeba, 1918 – Paris, 2010) signe son premier film en tant que réalisateur. Il avait auparavant produit deux films : *Un chant d'amour* de Jean Genet (1950), tourné au premier étage de son légendaire cabaret « La Rose rouge », et *Shadows* de John Cassavetes (1959).

Nikos Papatakis s'installe à Paris à la fin des années 1930. En 1957, dépit par l'attitude de la France en Algérie, il part pour New York. De retour à Paris cinq ans plus tard, il veut produire un film pour soutenir l'insurrection du peuple algérien. *Des Bonnes* de Jean Genet, Papatakis ne garde que l'essentiel. Il se met alors en quête d'un réalisateur qui accepterait de transformer la trame dramatique de l'affaire Papin (dont s'inspire la pièce de Genet) en une allégorie tout à la fois des rapports maître-esclave et des outrages de la France coloniale. Mais le réalisateur en question reste introuvable. Papatakis doit se faire à l'idée de passer à l'acte lui-même.

L'intrigue des *Abysses* se déroule principalement à l'intérieur d'une maison. Une famille de bourgeois ruinés emploie deux domestiques (interprétées par Francine et Colette Bergé). Les deux femmes ne sont plus payées depuis plusieurs années. La maison sera bientôt vendue et les domestiques mises à la porte. En attendant, elles vivent cloîtrées dans la misère de leur huis clos délabré. Papatakis filme à la manière de l'*Actors Studio*. Il cherche les limites de ses personnages. Il les provoque jusqu'à l'explosion. Il les suit à travers le dédale de l'architecture intérieure. La maison représente la scène des blessures

assassines : c'est le lieu d'un crime contre l'Etat de droit qui, avant de virer à la démence meurtrière, renvoie à la perversion de tout abus de pouvoir.

L'arrivée de la famille à la maison marque le début du conflit. Les domestiques se confrontent à leurs employeurs dont la fille sert de médiatrice. Autrefois considérées comme gardiennes de l'économie domestique, les servantes incarnent dorénavant un système féodal persistant aux marges de l'économie de marché. Devant l'éventualité de leur expulsion, elles rêvent d'accéder elles-mêmes à la propriété. A plusieurs reprises, avant la scène finale du crime, elles procèdent à la destruction orgiaque du patrimoine domestique. Elles se focalisent notamment sur l'espace de la cuisine (le foyer) dont l'état, après leur passage, ne peut que nuire considérablement à la valeur marchande de la propriété.

En 2003, Nikos Papatakis publie ses mémoires. Sous le titre *Tous les désespoirs sont permis*, il livre le récit d'une vie à l'image de son œuvre, révoltée et tumultueusement romanesque.

Evgenia Giannouri, *Le Silo*, [www.lesilo.org](http://www.lesilo.org)

- TRACÉS bulletin technique de la Suisse romande** Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.  
**Rédaction** Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tel. 021/692 20 98, CCP 80-6110-6, [www.espacezum.ch](http://www.espacezum.ch)  
**Éditeur** SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags - AG der akademischen technischen Vereine, Stauffelstrasse 12, 8045 Zurich, tel. 044 380 21 55 info@seatu.ch, Walter Joss, président; Katharina Schobert, directrice; Heidi Knöpfel, assistante
- Régie des annonces CH romande** Kamedia AG, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tel. 021/692 20 84 / CH allemande: Kamedia AG, Gellertwilenstrasse 8a, cp 182, 9007 Saint-Gall, tel. 071/26 92 92, fax 071/26 92 93
- Organes de la sia** Société suisse des ingénieurs et des architectes [www.sia.ch](http://www.sia.ch)  
**Association partenaires:** A3, Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>; ETH Alumni, Anciens élèves de l'EPFL, [www.ethalumni.ch](http://www.ethalumni.ch); EPFL, École polytechnique fédérale de Lausanne, en chef, Le Temps.

- Lettrines et illustrations** Bruno Bouëtre  
**Impression** Stampfil Publikation AG, cp 8326/3001 Berne, [www.stampfil.com](http://www.stampfil.com)  
**Paraissement chez le même éditeur** TEC21, Staffelstrasse 12, cp 126/8021 Zurich, [www.espacezum.ch](http://www.espacezum.ch)  
**ARCHI** Via Cantonale 15, 6900 Lugano, [www.espacezum.ch](http://www.espacezum.ch), TRACÉS, ARCHI et TEC21 sont les organes officiels de la SIA.  
**Abonnement, vente au numéro** Stampfil Publikation AG, R. Oetlish, tel. 051 300 62 54  
**Vente en librairie Lausanne**: far, La Fontaine (EPFL) Genève : Archigraphe  
**Tarif** (TVA 2,6 % comprise - N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 190.– (Suisse) Fr. 195.– (étranger)  
**Numeros isolés** Fr. 12.– (port en sus)  
**Changement d'adresse pour membres SIA** SIA-SG, Seehausstrasse 16, cp 1884a, 8027 Zurich, tel. 044 283 15 16, mutation@siach.ch  
**Tirage REMP** tirage diffusé : 3645 dont 218 gratuirs (ISSN 0723-0979)